



Éischtens, well mer musse géint déi illegal Aarbecht ukämpfen. Mir hate virun e puer Deeg en Débat hei an der Chamber iwwert den Dumping social, deem iwwer aner Weeër och hei zu Lëtzebuerg sech ausbreet. Dat hei ass och oft eng Source vun Dumping social, wou Entreprises, déi illegal embauchéieren an employéieren, par rapport zu aneren Entreprises an enger Situatioun vu Concurrence déloyale stinn, ofgesi vun all deenen anere soziale Problemer.

Dat Zweet ass, datt mer eng Obligatioun hunn, all Joers der Kommissioun ze notifiéieren, wéi mer dat Gesetz hei ëmsetzen, wéi mer déi Direktiv ëmsetzen, konkret ëmsetzen, dat heescht, wéi vill Kontrolle mer gemaach hunn a wat och bei deene Kontrollen erauskomm ass.

Duerfir ass et noutwendeg, sech och d'Moyenen ze ginn, d'Ressources humaines ze ginn, fir kënnen dat Gesetz hei ëmsetzen. An dat sinn déi fënnf Leit bei der ITM, déi natierlech op d'Chantieren, op déi Plazen, wou ganz oft esou Leit schaffen, ginn - mir wëssen déi Secteuren, déi besonnesch sensibel op deem heite Plang sinn -, fir do regelméisseg Kontrollen ze maachen, ganz oft en association, en co-opération mat der Douane oder haaptsächlech och mat der Police. Mir innovéieren net total an deem Gebitt, well mer an onsem Immigrationgesetz elo schonn en Dispositif haten. Mir renforçéieren deen Dispositif an deem Sënn, wéi d'Direktiv et ons elo virschreift.

Ech wëll awer gläichzäiteg soen, datt dat heiten eng wichteg Innovatioun gëtt. A well et eng wichteg Innovatioun gëtt, mengen ech, musse mer deenen Entreprises oder Privatleit, déi ugeschwat gi sinn, eng Chance ginn, fir sech eng règle ze setzen. Dat ass eng unique Chance, fir ze soen: „Mir maachen hei ee Gesetz, wat mer och wëlle seriö implementéieren. A mir ginn lech eng Zäit, fir lech en règle ze setzen, dat heescht fir déi Leit, déi Der eventuell net op deem normalen, legale Wee embauchéiert hutt, dat heescht déi Leit, déi net déi Pabeieren hunn, déi se eigentlech bräichten, fir déi normal ze embauchéieren.“

Dat heescht, déi Leit, déi elo an enger Entreprise säit, loosse mer emol soen, néng Méint schaffen, zwar eventuell bei der Sécurité sociale ugemellt sinn, oder och net ugemellt sinn, mir hunn dat eent an dat anert, déi sollen d'Méiglechkeet kréien, sech och hir Séjourssituatioun ze regulariséieren, wann hiren Employeur se embauchéiert mat engem Contrat à durée indéterminée. Wann déi Leit also néng Méint schonn do schaffen, dann ass et jo ganz kloer, datt se do gebraucht ginn, datt se eng Aarbecht do hunn. An da soll och d'Méiglechkeet bestoen, fir déi Leit ze „regulariséieren“, loosse mer dat Wuert gebrauchen.

Déi Fenêtre, déi Fënster soll opgoe vum 2. Januar bis Enn Februar. Mir ginn also all Employeur elo d'Chance, deen an esou enger Situatioun ass, fir sech hei en règle ze setzen, an deene Leit, déi hei schaffe säit Méint oder vläicht heiansdo säit Joren, d'Méiglechkeet dann eben och, hei sech ze installéieren an der Legalitéit. Kee Land huet Intérêt, datt déi Sphär ëmmer méi grouss gëtt vu Leit, déi en marge vun der Sociétéit, en marge vun der Gesellschaft, en marge vun alle sozialen Norme liewen.

Duerfir, mengen ech, ass dat heiten eng Mesure, déi complémentaire ass zu deem Gesetz, mä ganz kloer awer och marquéeiert, datt mer dat Gesetz hei mat aller Sévéritéit, géif ech gär soen, wäerten duerchféieren.

Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Aarbechtsminister.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi. D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6404 et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes (par Mme Martine Mergen), MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;

M. Jacques-Yves Henckes.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6498, eng Ofännerung vum Code du Travail iwwert d'Referenzperiode bei der Aarbechtszäit. D'Riedezäit ass hei och nach eng Kéier nom Basismodell festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Adehm an den Här Krieps.

An d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Negri. Här Negri, Dir hutt d'Wuert.

10. 6498 - Projet de loi portant modification de l'article L.211-11 du Code du Travail

Rapport de la Commission du Travail et de l'Emploi

► **M. Roger Negri** (LSAP), *rapporteur*. - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 6498 huet als Objet een engezen Artikel, an zwar d'Verlängerung vun enger Rei vun Aarbechtsmesurë bis zum 31. Dezember 2015. Dës Aarbechtsmesurë ginn eigentlech op den EU-Beschäftigungssommet vum 20. an 21. November 1997 hei zu Lëtzebuerg zrëck.

Deemools gouf festgehalen, dass all Land en nationalen Aktionsplang fir Aarbecht a Beschäftigung ausschaffe soll. Lëtzebuerg huet säi Plan d'action national pour l'emploi, kuerz PAN, an der Tripartite verhandelt an ausgeschafft. Den 18. Abrëll 1998 hunn d'Sozialpartner sech eens gemaach, an op där Basis huet dunn de legislative Prozess ugefaangen, deen zum sougenannten „PAN-Gesetz“ vum 12. Februar 1999 féiere sollt.

Een Element dovunner war d'Aarbechtsorganisation an de Betriber mat der prinzipieller Applikatioun vun enger Referenzperiod vu véier Woche respektiv engem Mount. Festgehal gouf och, e Plan d'organisation du travail, POT, opzestellen an d'Méiglechkeeten, iwwert d'Regel vun der Véier-Woche-Referenzperiod auszegoen iwwert de Wee vu Kollektivverträge an duerch eng speziell Erlaabnis vum zoustännegen Minister.

All dës Bestëmmunge si festgeschriwwen an den Artikelen 211-6 bis 211-11 vum Code du Travail, woubäi an deem leschten d'Validitéit vun deenen anere fënnf Artikelen op den 31. Dezember 2012 limitéiert ass, wat mer haut jo wëllen änneren.

Mä awer vläicht zum bessere Verständnis vun der Referenzperiod wëll ech ganz kuerz resuméieren, ëm wat et dann elo an deene grad zitéierten Artikelen doriwwer geet: Déi normal Aarbechtszäit läit jo, wéi mer all wëssen, bei aacht Stonne pro Dag an der 40-Stonne-Woch. Geet et elo an engem Betrib ekonomesch schlecht oder sinn zum Beispill speziell Commanden ze erfëllen, da kann de Betrib am Accord mat de Sozialpartner ee speziellen Aarbechtsplang opstellen, deen et gesetzlech erlaabt, während der sougenannter Referenzperiod vu véier Wochen, wéi gesot, a respektiv vun engem Mount zäitweis méi laang ze schaffen, ouni awer d'Gesamtschichtdauer vun der 40-Stonne-Woch ze iwwerschreiden, woubäi zwëschen zwou Schichten eng Paus vu mindestens 44 Stonne leie muss.

Den Aarbechtsplang POT muss mindestens fënnf Deeg virum Ufank vun der Referenzperiod vun de Sozialpartner an dem Minister genehmegt ginn. Aus deem Aarbechtsplang mussen all Salarié a seng Chefe kloer erausgesinn, wéi den Horaire du travail iwwert déi ganz Referenzperiod ausgesäit. D'Aarbechtsreferenzperiod vu jee weils véier Woche ka mam Accord vun de Sozialpartner an dem Aarbechtsminister verlängert, verkierzt, also adaptéiert ginn, bis zu enger Lafzäit vu jee weils maximal zwielef Méint.

Här President, virgesinn ass och eng Evaluatioun iwwert d'Wierkung an den Notze vun dese Bestëmmungen. Et sief gesot, dass och schonn d'Gesetz vum 12. Februar 1999 an dat vum 18. Juli 2003 esou eng Bewäertung virgesinn haten. De CEPS, de Centre d'Études de Populations, de Puvreté et de Politiques Socio-Économiques, huet déi Evaluatioun duerchgefouert.

De Comité permanent du travail et de l'emploi huet sech den 3. Oktober 2012, elo dëst Joer also, mat de Resultater dovunner beschäftegt. D'Sozialpartner hunn allerdéngs fonnt, dass dës Resultater misste méi déif a méi am Detail studéiert an analyséiert ginn, fir dann ze kucken, wat een eventuell misst un Émännerunge virhuelen, déi dann an en neie Projet de loi sollten afléissen.

Bon, en attendant, Här President, ass et, wéi gesot, néideg, déi entspreichend Dispositiounen nach emol ëm dräi Joer bis den 31. Dezember 2015 ze verlängeren, fir ze verhënnere, dass e Vide juridique entsteet. Dräi Joer ass jo och iwwregens déi maximal Gültigkeetsdauer fir Kollektivverträge, esou wéi et am Artikel 162-9 vum Code du Travail festgehalen ass.

An domat ginn ech den Accord vu menger Fraktioun zu deem Projet de loi a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - A Merci nach eng Kéier dem Här Rapporteur. D'Wuert kritt elo d'Madame Diane Adehm.

Discussion générale

► **Mme Diane Adehm** (CSV). - Jo, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'Éischt e grouse Merci un de Roger Negri fir säin ausféierleche Rapport. De Gesetzesprojet verlängert, wéi gesot, fir dräi Joer d'Artikelen aus dem Code du Travail iwwert d'Referenzperiod um Niveau vun der Aarbechtszäit, dat heescht, dass d'Salariéen iwwer eng gewëssen Zäit gekuckt am Duerchschnëtt 40 Stonne pro Woch an aacht Stonnen den Dag schaffen. Duerfir muss awer och e sougenannten „POT“ bestoen, e Plan d'organisation du travail.

Eng rezent Etüd vum CEPS huet bewisen, dass d'Kompetitivitéit vun de Lëtzebuergger Betriber duerch grad dës Referenzperiod wesentlech gestärkt gëtt. Et ass virgesinn, fir an engem Sous-groupe vum Comité permanent du travail et de l'emploi définitiv Mesuren auszuschaffen iwwert d'Referenzperiod. Mir wäer ganz frou, wann den Aarbechtsminister d'parlamentaresch Kommissioun géif informéieren iwwert d'Aarbechte vun deem Sous-groupe.

Als CSV-Fraktioun begrësse mir dës wichteg Ënnerstëtzung vun eise Betriber an hire Leit, déi duerch d'Instrument vum POT wëssen, weini si schaffe müssen. Ech ginn heimadder den Accord vu menger Fraktioun a soe Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci der Madame Adehm. An d'Wuert kritt elo den Här Krieps nach eng Kéier. Här Krieps, wann ech gelift.

► **M. Alexandre Krieps** (DP). - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, nach eng Kéier dem Roger Negri Merci hei fir säi Rapport a säi mëndleche Rapport.

D'DP louch ganz richtig an hirem leschte Wahlprogramm, wéi se gefuerdert huet, ech weess net, ob et deen eenzege Punkt war, mä et waren nach e puer aner Punkten...

(**Hilarité générale et interruptions**)

Mir ginn lech elo, all Mount ginn ech lech e puer Punkten, wou mer richtiglouchen.

► **Une voix.** - Et ass gutt.

► **M. Alexandre Krieps** (DP). - An do hate mer gefuerdert, dass d'Referenzperiod sollt an d'Luucht goe vun engem Mount op zwielef Méint, fir esou Situatiounen ze vermeide wéi Villeroy & Boch, déi an d'Saar geplënnert sinn, net an Indien, China oder an d'Tschechei, a wou se net eens waren, d'Sozialpartner ënner sech, iwwert d'Referenzperiod notament, entre autres.

Dat nämlecht gëllt d'ailleurs fir ons Firma, déi vill am Gespréich ass, d'Cargolux. Do stoung geschéier e ganz interessanten Artikel am „Tageblatt“ - ech leeën lech deen un d'Häerz -, geschéier am „Tageblatt“, Sait 39, wat alles op déi Leit duerkënnt. An do schwätze se och vun der Referenzperiod, ee Joer. Dat gëtt alles agefouert.

Mä ech mengen, muss eng Firma e Knéi um Buedem hunn, fir dass déi Referenzperiod op ee Joer gehuewe gëtt? Dat ass déi éischt Fro.

Wéi meng Virriednerin, d'Madame Adehm, muss ech och kritiséieren, dass d'Chamber guer net abezunn ass an d'Aarbechte vum Comité permanent du travail et de l'emploi. Do si mer guer net abezunn. An dee Rapport do, wann ech deen d'lescht Woch net ugefuerdert hätt, hätte mir en an onser Fraktioun ni gesinn.

Awer et ass ze kuerz, fir lech elo iwwert dee Rapport ze schwätzen. Bei mir am Kolléisch wäer gesot ginn: „Dat ass seichtes Geplätscher“, an do hätt een d'Joer net gepackt mat deem Rapport. An ech hoffen, Här President, dass de Minister sech net op dee Rapport baséiert, fir do déi Gesetzgebung définitiv 2015 festzeschreiwene, well da kréie mer vill ze laachen.

Dass si an deem Rapport hei schreiwe, dass d'Période de référence légale haaptsächlech am Commerce ass, dat ass virdrun ugeklongen, do ass kee Kollektivvertrag, dofir kënnen se net d'Voie conventionnelle hunn. Dass do haaptsächlech de Bankesecteur, d'Santé drënnerfallen, dat hätt all Schoulbouf lech kënnen soen. Erstaunlech war am Avis vun der Chambre de Commerce, dass se de Minister froen, d'Durée vu senger Autorisatioun ze preziséieren, wou géint am Code du Travail steet, dass déi maximal fir sechs Méint wär.

Wat an deem Rapport nach erstaunlech war: Et sinn nëmme 16% vun de Firmen mat iwwer 50 Salariéen, déi de POT, Plan d'organisation du travail, hunn. 43 referéiere sech op den Horaire mobile a 54% vun deene Firmen hunn eng Période de référence. Also, ech wär och frou, wann... An, Här President, ech froen de Minister, e soll a sengem Service dann och e Statistiker oder e Mathematiker astellen. Dat wär méi noutwendeg, wéi e Rapport maachen ze loosse vun enger Persoun, wou emol d'Qualifikatiounen net figuréieren op der En-tête.

Also, neen, dat ass esou. Et ass e lichtfankege Rapport!

An dann, dat gesot, bréngen ech natierlech den Accord vu menger Partei, ënnert deene virausgegebene Konditiounen, dass Der wierklech d'Referenzperiod op zwielef Méint hieft an deem nächste Gesetz. Ech hunn e puer aner Article matbruecht, mä ech erspueren lech déi haut.

Merci villmools!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Krieps. An elo kritt d'Wuert den Här Aarbechtsminister.

► **M. Nicolas Schmit**, *Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Immigration*. - Merci allen Intervenanten. Ech mengen, dee Rapport ass net bei eis am Haus gemaach ginn. Deen ass vun engem Externe gemaach ginn. Dat emol als Éischt.

Dat Zweet ass, datt mer effektiv eng Diskussioun brauchen iwwert d'Organisation vun der Aarbecht a besonnesch och vun der Aarbechtszäit. An et ass am Kader vun dem Comité permanent du travail et de l'emploi, wou déi Négociatioun solle gefouert ginn.

Ech sinn natierlech à tout moment bereet, an d'Chamber, an d'Chamberskommissioun ze kommen, fir lech Rapport iwwert déi Négociatiounen ze maachen, déi elo am Joer 2013 wäerten ugoen. Ech maache mer keng Illusiounen, datt dat einfach Diskussioun wäerte ginn. Duerfir hu mer ons eng gewësse Marge ginn, déi fir mech eng ganz laang Zäit ass, vun dräi Joer. Ech hoffen, datt mer dat éischter fäerdegbréinge wéi an dräi Joer.

Mir wëssen awer och, datt d'Joer, dat nächste Joer, e schwieregt Joer gëtt, vu datt mer Sozialwahlen hunn. Mä op jidde Fall wäert déi Diskussioun net elo op d'laang Bänk geschobe ginn. A mir wäerte probéieren, e System ze hunn, deen à la fois de Belaanger vun de Leit, vun de Salarié Rechnung dréit, mä awer och den neie Konditiounen, mat deenen d'Entreprise konfrontéiert sinn.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Minister. Domadder wäer mer um Enn vun der Diskussioun a mir kommen zur Ofstëmmung.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6498 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6498 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes (par Mme Martine Mergen), MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

